



Servicestelle für Interkulturelles Dolmetschen und Übersetzen

für das Sozial- Jugend- Bildungs- und
Gesundheitswesen in Braunschweig

Ausgangslage

**2009: Einrichtung einer
„Servicestelle für Interkulturelles
Übersetzen und Vermitteln“**

im Büro für Migrationsfragen des
Sozialreferats der Stadt Braunschweig

**2017: Umbenennung der
Bezeichnung: „Servicestelle für
Interkulturelles Dolmetschen
und Übersetzen“**



Aufgaben der Servicestelle



Interkulturelles Dolmetschen:



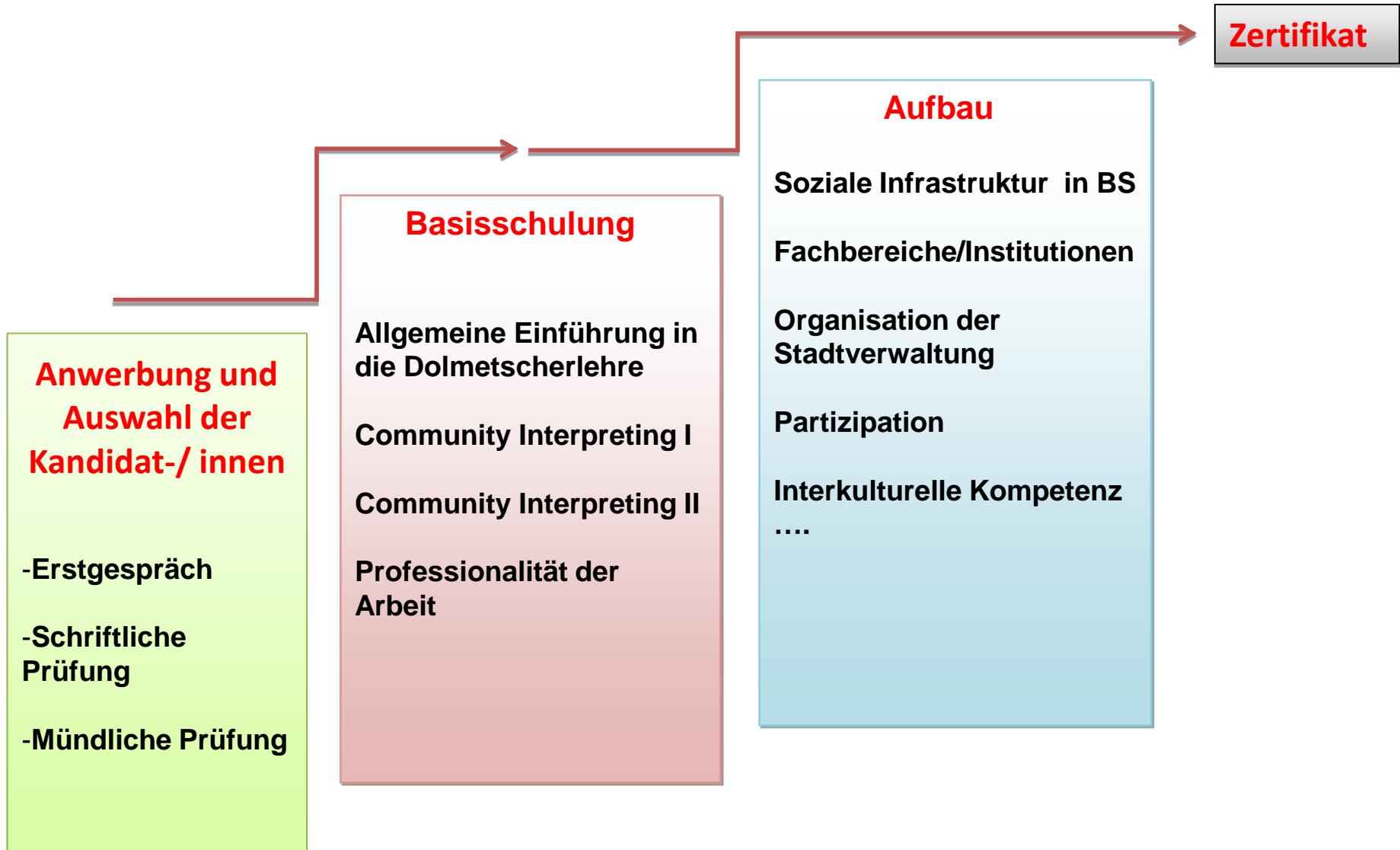
Kompetenzprofil

- **Gute Sprachkenntnisse**
- **Beherrschung der Technik des kons. Dolmetschens**
- **Reflexionsfähigkeit**
- **Aufbauender Kommunikationsstil**
- **Professionelle Reaktionsfähigkeit in Krisensituationen**

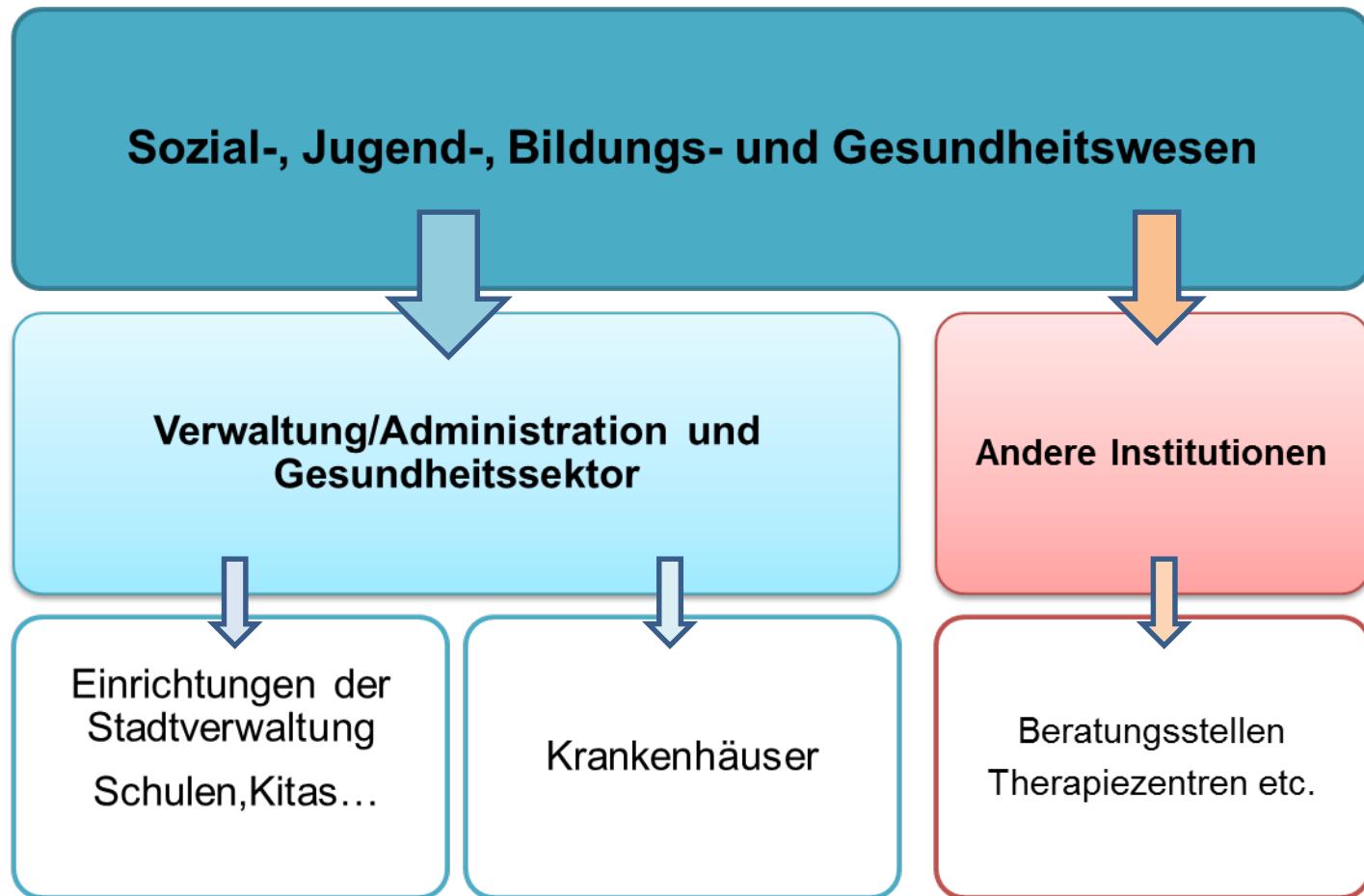
Kenntnisse über:

- **ethische Grundprinzipien**
- **Kommunale Dienststellen und Institutionen**
- **gesellschaftliche und kulturelle Strukturen sowie Besonderheiten des Herkunftslandes**
- **typische Konfliktsituationen**

Qualifizierungsplan “Int. Dolmetschenden”



Einsatzbereiche



Einsatzbereiche

Servicestelle für
Interkulturelles
Dolmetschen
und **Übersetzen**



Sozial-, Jugend-, Bildungs- und Gesundheitswesen



Vermittlung und Einsatz:

Vermittlungsauftrag → Bestätigung des Auftrages

Einsatz vor Ort:

- Das Vorgespräch
- Der Einsatz
- Das Nachgespräch

Aktuelle Datenlage

2009 - 2020

Geschulte Dolmetscher: 228

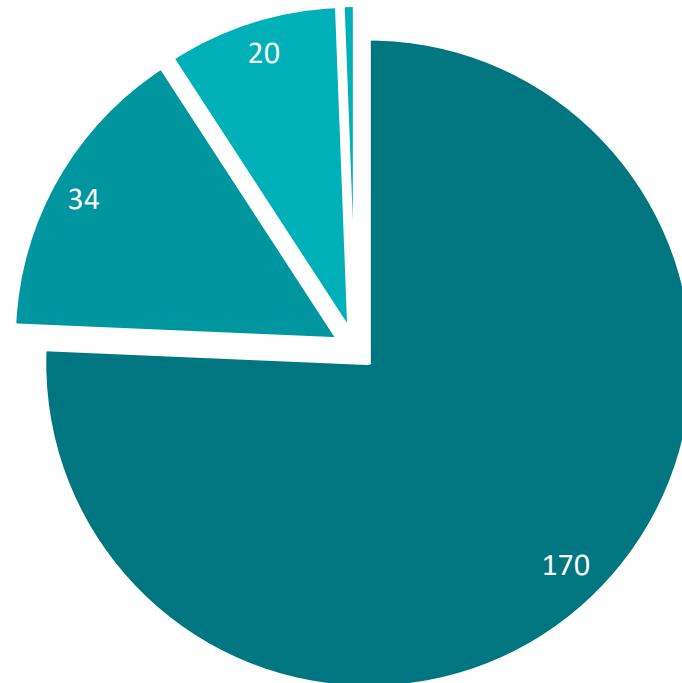
Sprachen: 56

74,6 % (170 Personen) der int.
Dolmetschenden sind vermittelbar.

14,9% (34 Personen) stehen
temporär nicht zur Verfügung

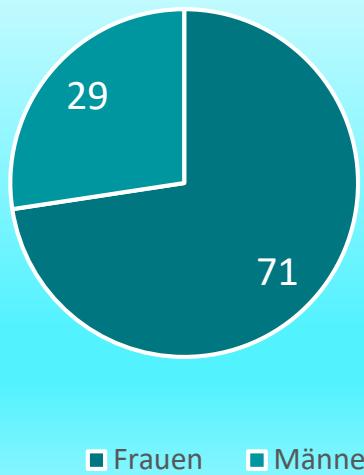
8,8% (20 Personen) verzogen

4 Personen sind langfristig krank

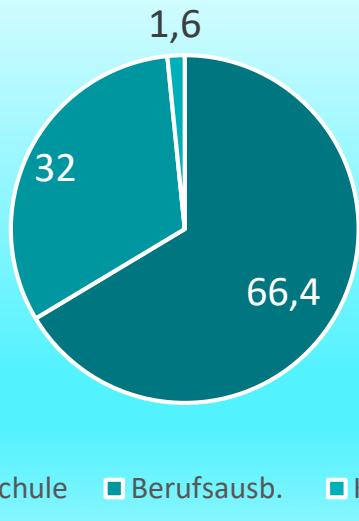


Aktuelle Datenlage

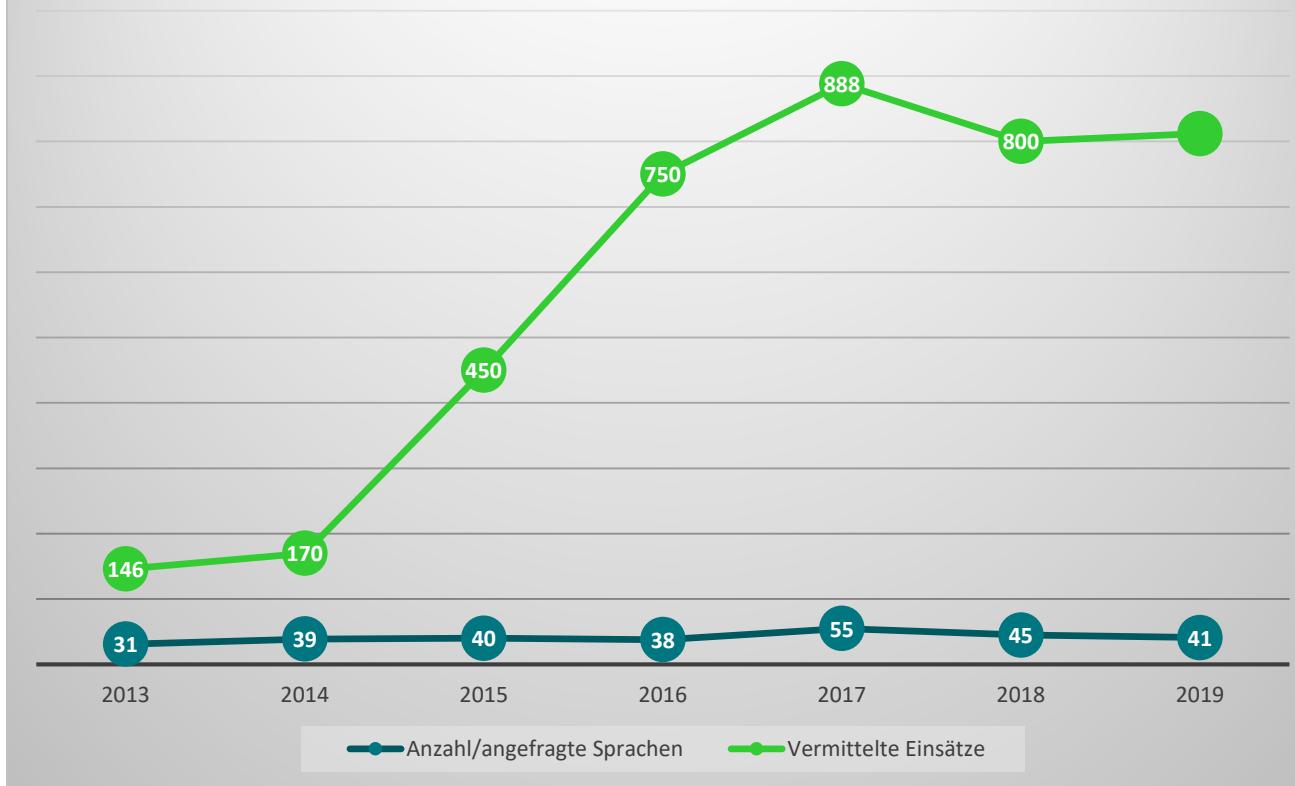
Frauenanteil %



Bildungsstand %



Anzahl der angefragten Sprachen und Vermittlungen 2013 -2019

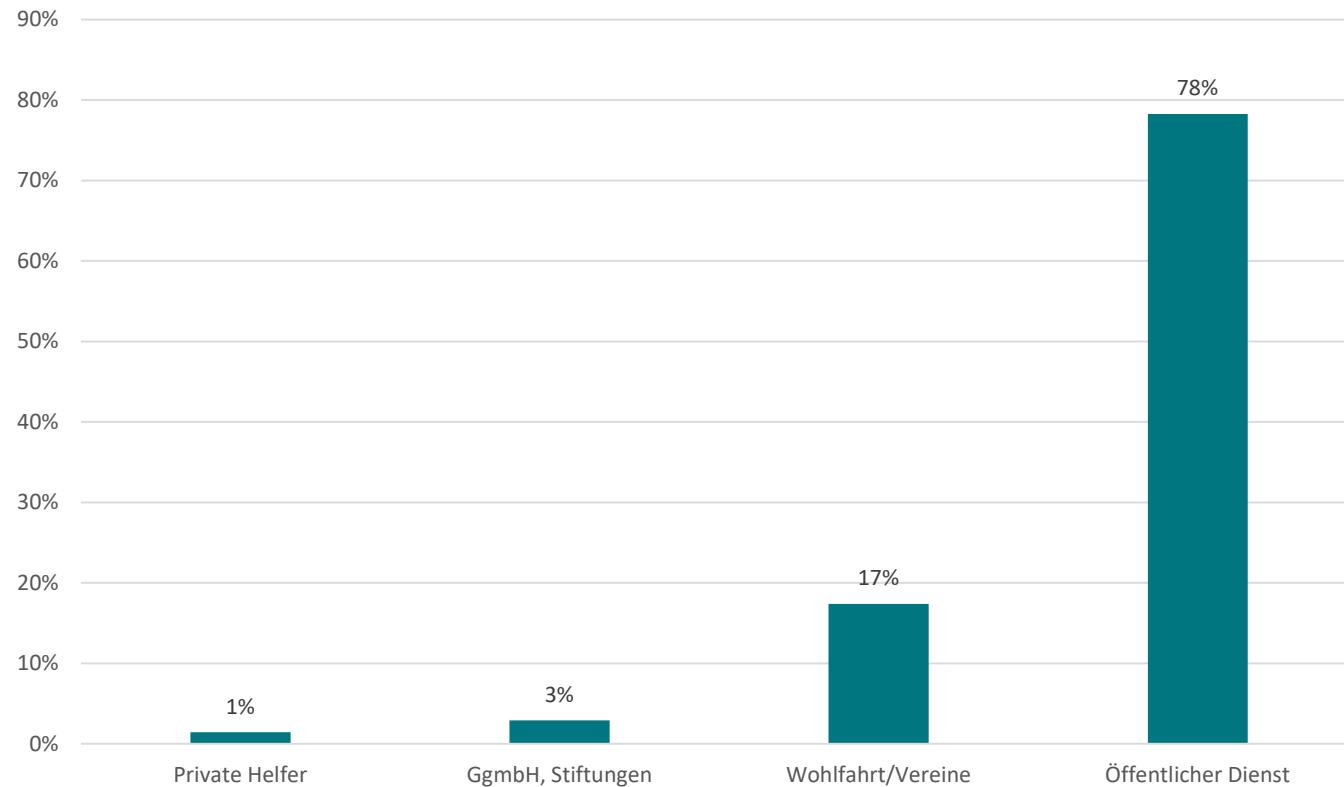


Aufträge 2019

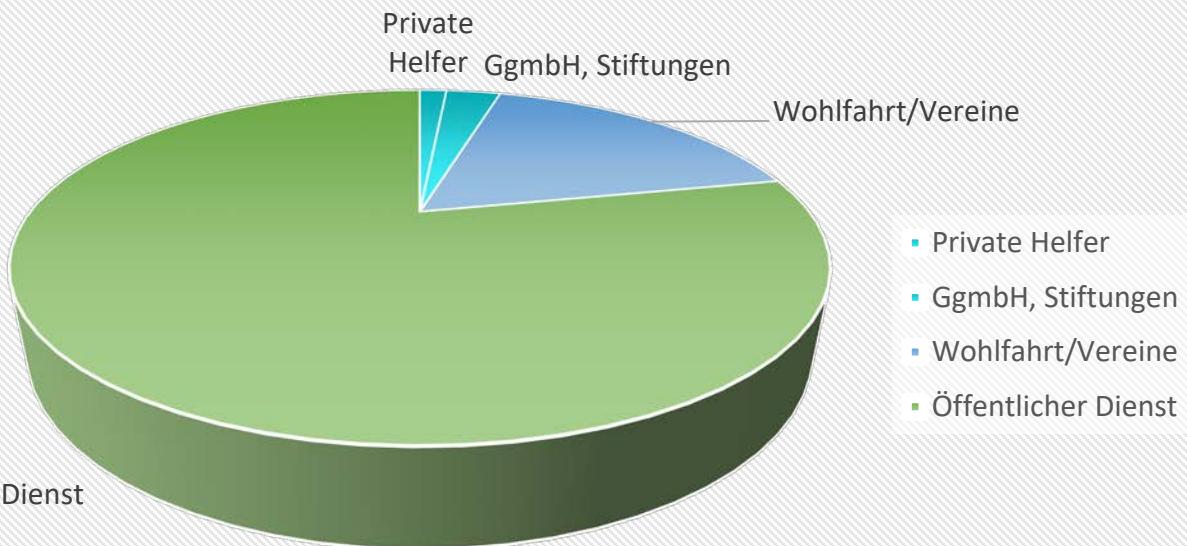
Servicestelle für
Interkulturelles
Dolmetschen
und Übersetzen



Auftraggeberinnen und Auftraggeber



Auftragsgebende Einrichtungen



TOP 10 2019 – Häufig vermittelte Sprachen

Sprache	Häufigkeit in %
Arabisch	24,70
Französisch	9,30
Farsi	9,04
Kurdisch (Alle Dialekte)	7,97
Russisch	6,91
Englisch	5,31
Türkisch	5,05
Spanisch	3,99
Albanisch	3,72
Dari	2,66
Andere	21,95



Ansprechpartnerinnen:

Figen Köksal

470-7350

Figen.Koeksal@Braunschweig.de

Agnieszka Fiedorowicz

470-7366

Agnieszka.Fiedorowicz@Braunschweig.de



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

**Fachbereich Soziales und Gesundheit
Büro für Migrationsfragen**
Auguststraße 9-11
38100 Braunschweig
Figen Köksal
Tel. 0531 470-7350
Figen.koeksal@braunschweig.de